



Aan het College van  
Burgemeester en Schepenen  
van Watermaal-Bosvoorde

A. Gilsonplein 1

1170 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.030/II/PN  
AMC/YS

Mevrouw de Burgemeester,

Ter zitting van 19 december 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de VZW "Sportwarande der Drielanden" omwille van het feit dat er een eentalig Franse publiciteit verscheen in het weekblad "Vlan" van 14 februari 1996 betreffende een aantal activiteiten georganiseerd door deze VZW.

De VCT kreeg geen antwoord op haar brieven van 19 maart 1996, 5 juni 1996 en 28 augustus 1996 waarin zij de genoemde VZW de vraag stelde of deze publiciteit ook in het Nederlands verscheen. Zij gaat er dan ook van uit dat de aangeklaagde situatie juist is (cfr. adviezen nr. 14.200 van 19 december 1983 en 27.148 van 14 maart 1996).

Artikel 1 § 1, 2° van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stelt dat deze wetten van toepassing zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hen hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is een VZW die in het gemeentelijk vlak werd opgericht, aan de SWT onderworpen wanneer blijkt dat haar opdracht de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat en er een nauwe band bestaat tussen die instelling en de gemeente (cfr. adviezen nr. 3708 van 25 april 1974, nr. 19.102 van 12 november 1987, nr. 26.150 van 16 februari 1995 en nr. 19.018 van 7 september 1995).

De statuten van de "Sportwarande der Drie Linden" (BS 24 april 1969, gew. BS 4 maart 1982) bepalen dat het doel van de VZW erin bestaat het beheer en de ontwikkeling waar te nemen van de sportuitrustingen die de gemeente Watermaal-Bosvoorde haar toevertrouwt om ze ter beschikking te stellen van de gebruikers (art. 2 van de op 4 maart 1982 gepubliceerde statuten). Het betreft hier dus een opdracht die de perken van een privaatsbedrijf te buiten gaat.

Uit de statuten van de VZW blijkt bovendien duidelijk dat de VZW een emanatie is van de gemeente. Er kan gesproken worden van een nauwe band tussen de instelling en de gemeente. Er is immers sprake van functies van beheerder of buitengewoon lid waargenomen door de leden van het college van burgemeester en schepenen en de gemeentesecretaris (art. 4 van de op 4 maart 1982 gepubliceerde statuten) en van het ter beschikking stellen van sportuitrustingen door de gemeente (art. 2 van de op 4 maart 1982 gepubliceerde statuten).

De VZW valt bijgevolg onder toepassing van de SWT en dit krachtens artikel 1 § 1, 2° van deze wetten (cfr. advies nr. 19.018 van 7 september 1995 en 27.186/27.187 van 4 juli 1996).

Een publiciteit in "Vlan" dient beschouwd te worden als een bericht en mededeling aan het publiek.

De VZW "Sportwarande der Drie Linden" dient als een plaatselijke dienst in de zin van art. 9 SWT beschouwd te worden (cfr. advies nr. 19.018 van 7 september 1995 en 27.186/27.187 van 4 juli 1996).

Overeenkomstig art. 18 SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Aangezien het bericht uitsluitend in het Frans gesteld werd acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond.

De VCT wil erop wijzen dat volgens haar vaste rechtspraak het mogelijk is dat de mededeling ofwel in de twee talen in één krant of weekblad wordt geplaatst, ofwel dat de mededeling in de ene taal in één bepaalde publikatie en in de andere taal in een andere publikatie wordt geplaatst. Dit laatste kan enkel zo het om dezelfde tekst gaat (dezelfde inhoud) die tegelijkertijd geplaatst wordt in publikaties die dezelfde verspreidingsvorm hebben (cfr. advies 28.048D/II/PN/SM van 30 mei 1996).

De Nederlandstalige versie van de publiciteit diende bijgevolg ofwel in "Vlan" geplaatst te worden ofwel in een krant die net als Vlan gratis in Brussel-Hoofdstad verspreid wordt (bv. Deze week in Brussel).

Een afschrift van dit advies wordt aan genoemde VZW, aan de heer J. VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS